



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
Web: ottawachinesecatholic.org



## 2017年5月份堂區通訊

### Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang  
stliang@rogers.com

### Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan  
peter@fan.com

### Administration Team

羅靜如 Angelina Lo  
angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃庭光 Bosco T.K. Wong

陳淑薇 Magdalene Chan

magchan@rogers.com

司徒惠良 Fred Szeto

frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow

cecechow@gmail.com

方李美娥 Lucille Fong

lmnfong@rogers.com

陳瑞朝 David Chan

davidchan2233@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

### 主日感恩祭 Sunday Mass

星期日 上午十一時半 Sunday 11:30am

### 成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語·國語·英語) 星期日 上午十時半  
Sunday 10:30am

### 青少年活動 Children/Youth Activities

星期日 上午十時半 Sunday 10:30am

### 兒童禮儀 Children Liturgy

星期日 上午十一時半 Sunday 11:30am

### 堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五 早上十時至中午十二時  
Tue-Fri 10:00am-12:00pm

### 惠捐支票抬頭

Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



HAIL, MARY, FULL OF GRACE!

I HAVE A BEAUTIFUL PRAYER.  
IT IS FOR MY BLESSED MOTHER.  
I SAY IT TO HER EVERY DAY.

### 齊來參予慶祝

聖神降臨主保瞻禮/端午節/義工感謝日

6月4日(星期日) 主日感恩祭後

聖神天主堂地庫





# Fr. Stephen Liang's Message

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D.  
Priest Moderator

“如果你們愛我，就要遵守我的命令；我也要求父，他必會賜給你們另一位護衛者，使他永遠與你們同在；他是世界所不能領受的真理之神，因為世界看不見他，也不認識他；你們卻認識他，因為他與你們同在，並在你們內。” 若：14:15-21

耶穌的復活並非單是福音的高潮，卻是一個讓我們從觀看生命與世界的角度，確認上主的臨在，深切感受祂的憐憫及帶來的希望。

復活的奇蹟是上主給了我們保證，我們必有足夠的愛去施與，必能寬恕及求人寬恕，在面對損失與大災禍時仍有足夠理由抱著盼望去應對。復活的奇蹟是上主的保證，無論處於任何最艱巨的困境，愛與寬恕的施與，永不落空；也令我們領略，從痛苦的現實生活中，從主的謙遜和忍耐中，我們有能力成長，重生，轉變及復活。

耶穌在最後晚餐的授意，召喚宗徒們要活出福音的精神，實現上主鼓吹的公義世界，讓人類與主及彼此重新和好，建立一個滿載恩寵及反映主的慈悲與憐憫的教會。因此，耶穌應允賜給我們另一位護衛者(耶穌是第一位)：聖神來激勵及啟迪我們完滿地溶合聖言於我們的事工中。不論我們如何懷疑，抗拒或看不透主的旨意，聖神仍會擁戴美善，公平與正義。

願聖神在任何機緣都帶領我們重建希望，重整破裂，帶引失落，被遺忘和邊緣者歸向主 - 朝氣蓬勃的顯示主的喜訊。

## 禱文

“上主，你以愛創造並引導了我。願我永不忘記你的臨在和你的忠誠和厚愛。祈望我每日都細想你的聖言，銘記心底讚揚你，你是我所有的一切。”

“If you love me, you will keep my commandments. And I will ask the Father, and he will give you another Advocate to be with you always, the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, because he abides with you, and he will be in you.” - John 14: 15-21.

Jesus' resurrection is not just the climactic event of the Gospel - his resurrection is an attitude, a way of looking at our lives and our world, a perspective that is centered in hope, in compassion, in the certainty that God is in our midst. The Easter miracle is God's assurance that we will always have "enough" love to give, "enough" forgiveness to seek and offer, "enough" reason to carry on in hope in the face of whatever loss or catastrophe we face. The Easter miracle is God's assurance that love and forgiveness, even in the most difficult situations, are never offered in vain; in learning how to cope without losing hope; in realizing that in the painful realities of life, in God's Spirit of humility and patience, we become capable of growth, re-creation, transformation, and resurrection.

In his Last Supper discourse, Jesus calls his disciples to bring to life the "idea" of his Gospel: to bring to reality God's "idea" of a just world, a human family reconciled to God and to one another, a church formed by God's grace that mirrors his mercy and compassion. To that end, Jesus promises the coming of another "Advocate" (Jesus being the first): the Spirit of God that inspires us and animates us to make for the perfect union of Jesus' words and our works. The Spirit of God, "advocates" for what is good, right and just, despite our skepticism, rejection and blindness to the things of God. May the Advocate guide us in whatever opportunities every one of us has to restore hope, to make right what has been broken, to bring back the lost and forgotten and marginalized - to bring to life the "idea" of God.

## PRAYER

“Lord, in love you created me and you drew me to yourself. May I never lose sight of you nor forget your steadfast love and faithfulness. And may I daily dwell upon your word and give you praise in the sanctuary of my heart, You who are my All.”



May 7, 2017

## 復活期第四主日

4<sup>th</sup> Sunday of Easter

看門的給他開門，羊聽見他的聲音；他按著名字呼喚自己的羊，並引領出來。

若：10:3

“The gatekeeper opens it for him, and the sheep hear his voice, as the shepherd calls his own sheep by name and leads them out.”

John 10:3

May 14, 2017

## 復活期第五主日

5<sup>th</sup> Sunday of Easter

『斐理伯! 這麼長久的時候，我和你們在一起，而你還不認識我嗎?』

若：14:9

“Have I been with you for so long a time and you still do not know me, Philip?”

John 14:9

May 21, 2017

## 復活期第六主日

6<sup>th</sup> Sunday of Easter

『如果你們愛我，就要遵守我的命令。』

若：14:15

Jesus said to his disciples: “If you love me, you will keep my commandments”

John 14:15

## FOLK SONG GROUP AT GLEBE CENTRE

民歌組在 30/4 往 Glebe Centre Senior Home 為長者慶祝母親節



# Holy Week Liturgies 聖週禮儀

## 11/4 聖油彌撒 Crism Mass

Anita Cheung, Louisa Wong及 Angelina Lo 代表堂區在4月11日晚上在主教座堂接領了為病患者，慕道者及神職界的聖油。

## 13/4 聖週四: 主的晚餐 Holy Thursday: The Last Supper

禮儀開始時由 Bosco Wong, Stephen Wong 及蔡蕾舉示領回的聖油。其後池神父為十二位教友濯足。禮儀完結前，聖體遊行至祭衣房，讓教友靜默朝拜聖體。

## 14/4 聖週五 Good Friday

眾多教友參予拜苦路及紀念基督苦難禮儀。

## 15/4 聖週六 Easter Vigil

池神父主持了孫維及她的兒子Edwin和 Ryan 的入門聖事。

## 復活節禮儀 Easter Celebration

16/4 梁神父主持了復活節感恩祭，為教友更新領洗誓諾時，大灑聖水。彌撒禮成前，梁神父為新領洗者孫維及她的兒子 Edwin 和 Ryan 祝福。最後大家以一曲Happy Birthday祝賀梁神父生辰快樂！及後，教友們集合在禮堂舉行迎新會及慶祝梁神父的生辰。





## 聖母在葡萄牙花地瑪顯現給三個牧童一百週年紀念 Centenary Anniversary Celebration of the Apparition of Our Lady to the three children at Fatima

1. Concession of Plenary Indulgence 教宗方濟各為禧年允許大赦  
(26/11/2016-27/11/2017)

In order to worthily celebrate the hundredth anniversary of the Apparitions of Fatima, by the mandate of Pope Francis, it is granted a Jubilee Year, with the inherent plenary indulgence, from the 27th November 2016 to the 26th November 2017.

The plenary indulgence of the jubilee is granted: 允許大赦的對象

a) to the faithful who visit the Shrine of Fatima in pilgrimage and devotedly participate in a celebration or prayer in honour of the Virgin Mary, pray the Our Father, recite the symbol of faith (Creed) and invoke Our Lady of Fatima; 往花地瑪朝聖祈禱, 向聖母祈求/誦念信經/天主經的信徒

b) to the pious faithful who visit with devotion an image of Our Lady of Fatima solemnly displayed for public veneration in any temple, oratory or adequate place, during the days of the anniversary of the apparitions (the 13th of each month, from May to October 2017), and devotedly participate there in any celebration or prayer in honour of the Virgin Mary, pray the Our Father, recite the symbol of faith (Creed) and invoke Our Lady of Fatima; 5月至10月期間每月的13號往有聖母聖像的教堂誠心向花地瑪聖母禱告, 及誦念信經/天主經的信徒

c) to the faithful who, due to their age, disease or other serious reason, are impeded of moving, if, repentant of all their sins and having the firm intention of performing, as soon as possible, the three conditions mentioned below, in front of a small image of Our Lady of Fatima, spiritually unite in the days of the apparitions to the jubilee celebrations, offering with trust to God all-merciful through Mary their prayers and pains, or the sacrifices of their own lives. 長者, 病患者或其仔特別原因不便行動的信徒, 只要真誠悔罪, 在花地瑪聖母的聖相前把禱告, 痛楚及生命, 透過聖母的轉告, 交託給上主

To obtain the plenary indulgence, the faithful, truly penitent and animated with charity, must ritually fulfill the following conditions:

如何獲得大赦:

- sacramental confession, 辦告解
- Eucharistic communion and 領聖體
- prayer for the intentions of the Holy Father. 為教宗祈禱

## 16/4 CELEBRATING FR. LIANG'S BIRTHDAY WELCOME THE NEWLY BAPTISED



# 團體消息 Announcement

1. 教區為新領洗教友舉行的感恩祭定於五月十四日(星期日)中午在主教座堂舉行. 請新領洗教友與代父母齊同參予.
2. 五月十四日(星期日)母親節, 感恩祭後 potluck 午餐慶祝. 同時慶祝池神父生辰快樂. 請大家帶備美食分享.
3. 今年是聖母在葡萄牙花地瑪顯現給三個牧童的一百週年紀念. 教宗為此禧年允許大赦. 又渥太華教區特定多間教堂今年5月至10月期間每月的13號舉行特別感恩祭向花地瑪聖母至敬. 詳情請參閱佈告版.
4. 五月份祈禱會現改期在五月廿日(星期六)朝拜聖體後下午二時三十分在地庫H101室舉行.
5. 青年組將於5月21日及28日舉辦手工藝品籌款賣場, 以支助逾越知音今年的亞洲福傳之旅.
6. 5月21日感恩祭後堂區邀請了Power Heart G5 的 Allan Ryan 在地庫禮堂為我們介紹 "心肺復甦術" (CPR)及如何使用於心臟驟停突發事件的急救法.
7. 滿地可華人天主教團體定於7月1日(星期六)舉辦成立100週年慶典. 堂區現由Alain Chan協助組織參予其中一項晚上7時在 Chinese Catholic Community Centre auditorium (979 Rue Coté, Montreal)舉行的晚宴慶典. 餐券每位\$38. 報名請與Alain聯絡並在5月17日或之前繳費.
8. 河北省趙縣教區秘書長靳志芳神父將於7月22日至8月9日到訪渥太華本堂區. 堂區定於7月23日主日感恩祭後在禮堂potluck午餐歡迎他及與他共聚. 請教友帶備精美食品分享.
9. 池神父今夏學成將於8月10日 返回河北省趙縣教區服務. 堂區全體教友定於8月9日(星期三)晚上六時合辦歡送會, 向他告別及多謝他對堂區的服務及貢獻; 同時並歡送河北省趙縣教區秘書長靳志芳神父完成到訪堂區歸國. 晚宴地點設於楊子江酒家地庫廳, 只可提供九席. 餐券每位\$40. 額滿即截止報名. 如欲參予, 請與李莉(Lily Li), 陳利爵(Richard Chan), 謝夢儀(Julianna Tse)或陳小喬(Rosa AuYeung) 報名. 繳費後才確定參予席位.
10. 6月4日(星期日)主日感恩祭後, 堂區慶祝聖神降臨主保瞻禮/端午節/義工感謝日. 誠意邀請教友及義工參予齊來慶祝, 並多謝大家熱心奉獻時間, 才能及款項支持堂區的經費及發展.
11. 6月11日(星期日) 晚上生命恩泉機構在多倫多舉行週年晚宴. 餐券原價每位\$75, 從渥太華參予者可獲優惠特價每位\$60. 如欲參予, 請向Lucille Fong報名及繳費.
12. 6月17日(星期六)的大賣場需要義工協助安排已收集的贈品分類陳列及在當日售賣. 請與Edward Sham 聯絡.

## Enjoy the Sun, Enjoy the Fun

停車場賣物會將於六月十七日(星期六)上午九時至下午一時舉行. 籌備工作現正進行中, 並開始收集教友捐助可供售賣的物品. 捐贈者請預先與Edward沈或楊憂國聯絡, 安排時間安放贈品在堂區車房臨時收貨站. 多謝大家。

Date: June 17, 2017 (Saturday)  
Time: 9am to 1pm  
Location: Sheng Shen Parish  
Parking Lot  
1187 Michael St, Ottawa, ON

日期: 2017年6月17日(星期六)  
時間: 早上九時至下午一時  
地址: 聖神天主堂停車場  
1187 Michael Street  
Ottawa, ON K1J 7T2



聖神天主堂  
St. Catherine Sheng Shen Catholic Church

### 私房菜系列(=) Private Dining Series 2

#### 健康三文魚套餐 Healthy Salmon Dinner

**菜單|Menu:**  
Salmon Fish Cake  
Cranberry Spinach Roll  
Salmon Chowder  
Sweet Kale Mix Salad  
Lemon Crapes Salmon Wild Couscous  
Creamy Beans with Vegetables  
Scalloped Potatoes  
Crepes

為支持堂區未來發展計畫  
In support of our Parish Future Development Projects

日期: 2017年7月29日(星期六) | Date: 29 July 2017 (Saturday)  
時間 | Time: 6:30-8:30 p.m.  
地點: 聖神天主堂 | Place: Sheng Shen Catholic Church

收費: 每位 \$40 (\$25 退稅收條)  
Charge: \$40 per head (\$25 tax receipt)

名額 | Participants : 25

聯絡人 | Contact Persons: Richard Chan, Linda Chan  
1187 Michael Street, Ottawa, On K1J 7T2  
Phone: (613) 747-2080  
Email: inquiry@OttawaChineseCatholicChurch

目前尚有少量空缺座席. 尚未報名參予者, 請從速向 Richard Chan 或 Linda Chan 聯絡。

| 牧靈議會  | Pastoral Council                  |
|-------|-----------------------------------|
| 陳瑞朝   | David Chan (共同主席)                 |
| 李利    | Lily Li (共同主席)                    |
| 陳利爵   | Richard Chan (共同主席)               |
| 龔煥根   | Bosco Kung                        |
| 楊建華   | Jian Hua Yang                     |
| 陳華綠   | Dorothy Chan                      |
| 方良炎   | James Fong (財務委員會代表)              |
| 羅靜如   | Angelina Lo (當然委員)                |
| 李丹    | Dan Li (秘書)                       |
| 財務委員會 | Finance Council                   |
| 鄧鉅振   | Thomas Tang (Project Manager)     |
| 方良炎   | James Fong (Coordinator)          |
| 陳麗珠   | Linda Chan                        |
| 黃挺光   | Bosco T.K. Wong                   |
| 夏景榮   | Jimmy Ha                          |
| 黎寶珍   | Katie Ng                          |
| 莫淑蘭   | Suk Lan Mok                       |
| 張彥潔   | Agnes Zhang                       |
| 農李美玲  | May Nung                          |
| 羅靜如   | Angelina Lo (當然委員)                |
| 常設委員會 | Standing Commissions              |
| 禮儀    | Liturgy                           |
| 黃翠霞   | Rexan Wong (Coordinator)          |
| 龔煥根   | Bosco Kung (Altar Server)         |
| 陳瑞朝   | David Chan (Lectors)              |
| 農李美玲  | May Nung (Youth Liturgy)          |
| 李美蘭   | Joyce Wong (Eucharistic Ministry) |
| 黃金霞   | Teresa Szeto (Sacristy)           |
| 羅翠貞   | Helena Wong (Sacristy)            |
| 農大鈞   | John Nung (Choir A)               |
| 陳瑞平   | Sunny Chan (Choir B)              |
| 李美玲   | Mei Ling Li                       |
| 司徒惠良  | Fred Szeto                        |
| 陳運娣   | Janet Sham                        |
| 黃暉    | Wei Huang                         |
| 王芬芬   | Louisa Wong                       |
| 信仰培育  | Christian Education               |
| 梁增仁神父 | Fr. Stephen Liang (Coordinator)   |
| 范浩泉執事 | Deacon Peter Fan                  |
| 農大鈞   | John Nung                         |
| 陳志彪   | Bill Chan                         |
| 吳祈    | Eric Wu                           |
| 張彥潔   | Agnes Zhang                       |
| 曾鳳潔   | Irene Chang                       |
| 李美玲   | Mei Ling Li                       |
| 陳小喬   | Rosa AuYeung                      |
| 楊建華   | Jian Hua Yang                     |
| 黃健平   | Dicky Wong                        |
| 團體生活  | Community Life                    |
| 歐慧賢   | Linda Au (Coordinator)            |
| 陳楚儀   | Chor Yee Chan                     |
| 陳淑芬   | Cecilia Chan                      |
| 陳小喬   | Rosa AuYeung                      |
| 張貴鳳   | Jessica Cheung                    |
| 葉敬華   | Anita Cheung                      |
| 黃振方   | James Wong                        |
| 羅翠貞   | Helena Wong                       |
| 夏少仁   | David Xia                         |
| 陳潔華   | Jennifer Yeung                    |
| 傅成利   | Seng Lee Foo                      |
| 陳利爵   | Richard Chan                      |
| 林德榮   | Tak Wing Lam                      |
| 楊憂國   | You Guo Yang                      |
| 黎蕾    | Lei Cai                           |
| 黎潔儀   | Jie Yi Li                         |
| 關愛    | Christian Service                 |
| 羅靜如   | Angelina Lo (Coordinator)         |
| 劉湘貴   | Gloria Kung                       |
| 羅翠貞   | Helena Wong                       |
| 區兆樑   | Raymond Au                        |
| 李美玲   | Mei Ling Li                       |
| 李美蘭   | Joyce Wong                        |
| 馮燕梅   | Elizabeth Fung                    |
| 溫麗妮   | Lai Nai Wan                       |
| 王芬芬   | Louisa Wong                       |
| 張愛蓮   | Therese Yuen                      |
| 劉秀英   | Christina Fan                     |
| 黃金霞   | Teresa Szeto                      |
| 熊玉桃   | Rosa Hong                         |

## 小童輔祭培訓

### Junior Altar Server Orientation Program



Wedding Anniversary

DIOCESAN ANNUAL WEDDING ANNIVERSARY THANKSGIVING MASS 結婚週年紀念感恩祭 渥太華教區舉辦

**Congratulations!**

Yang You Guo and Cai Lei

楊憂國與蔡蕾 (25週年)

James and Lucille Fong

方良炎與方李美娥 (40週年)

日期: 2017年5月14日(星期日)

時間: 2:30 p.m.

地點: 主教座堂

Notre Dame Cathedral

**YOUTH MASS ON 23 APRIL WITH FR. ROLLAND LAFLEUR**



**11/4 聖油彌撒 CHRISM MASS**

Anita Cheung, Louisa Wong及 Angelina Lo 代表堂區在4月11日晚上在主教座堂接領了為病患者, 慕道者及神職界的聖油.



**Vote of thanks to 張小云 for donation of pictures**

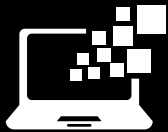


**LORD Hear our prayers**



**五月份祈禱會**

改期5月20日(星期六)下午二時三十分 在H101室舉行



**LINK ON UPDATING PARISH RECORD**

**www.ottawachinesecatholic.org**

**在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄**

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料, 請參閱堂區通訊或到堂區網站

[www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org)

作鏈線更新

<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link

<https://goo.gl/pKEV0g>

in parish's monthly bulletin or parish's website at →

**福安福園**

未雨綢繆, 添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色:

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩, 景色秀麗怡人
- 業權永享, 無需繳付管理費, 一勞永逸
- 交通方便, 位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界, 離市中心約20分鐘

**一站式方便**

一站式「殯儀接待中心」現已開放, 方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務, 方便無比。

**祖先也移民**

我們已移居到一個環境優美, 生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢? 我們免費提供文件樣本, 手續諮詢, 請即來電.....

**Capital Funeral Home & Cemetery**

by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean

613-692-3588 • [www.capitalmemorial.ca](http://www.capitalmemorial.ca)

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃!

免費諮詢服務,

請致電: 24小時華語熱線

**613-276-3289**

與 Gable Fung 馮基堡聯絡

截至2017年5月7日 培聖基金共籌得

As at 7 May, 2017 donation for Vocation Development Fund amounted to

**\$3,597.00**





Hong Kong Style  
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

[www.cafeorient.ca](http://www.cafeorient.ca)

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



# Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa  
613-244-7383

## 兄弟餐廳 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



## Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA  
TEL: (613) 789-6888

## YANGTZE DINING LOUNGE

### 揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



## 康寧藥房 Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師  
精通國語、粵語、英語  
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026  
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

**Cecilia Chow**  
613-325-1958  
[cecechow@gmail.com](mailto:cecechow@gmail.com)

Custom 3D cards for all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages

(形象, 顏色或個人訊息的  
設計, 可按顧客需要而配合)



## RBC Royal Bank RBC 皇家銀行

黎寶珍  
房屋貸款經理  
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議  
隨時隨地照顧您的所需  
Need mortgage financing?  
Look no further.  
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266  
Email: [katie.ng@rbc.com](mailto:katie.ng@rbc.com)